Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dniem gniewu ten dzień, dniem troski i ucisku, dniem zniszczenia i spustoszenia, dniem ciemności i mroku, dniem chmury i gęstej ciemności,* **[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dniem gniewu ten dzień, dniem troski i ucisku, dniem zniszczenia i spustoszenia, dniem ciemności i mroku, dniem chmur i gęstych ciemności,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten dzień będzie dniem gniewu, dniem utrapienia i ucisku, dniem ruiny i spustoszenia, dniem ciemności i mroku, dniem obłoku i gęstych chmur;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dzień gniewu będzie ten dzień, dzień utrapienia i ucisku, dzień zamięszania i spustoszenia, dzień ciemności i mroku, dzień obłoku i chmury;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dzień gniewu, dzień on, dzień utrapienia i ucisku, dzień nieszczęścia i nędzy, dzień ciemności i mroku, dzień chmury i wichru,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzień ów będzie dniem gniewu, dniem ucisku i utrapienia, dniem ruiny i spustoszenia, dniem ciemności i mroku, dniem chmury i burzy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dzień ów jest dniem gniewu, dniem ucisku i utrapienia, dniem huku i hałasu, dniem ciemności i mroku, dniem obłoków i gęstych chmur,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten dzień będzie dniem gniewu, dniem niedoli i ucisku, dniem zagłady i spustoszenia, dniem ciemności i mroku, dniem chmur gęstych i czarnych,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzień ten będzie dniem gniewu, dniem trwogi i udręki, dniem spustoszenia i zagłady, dniem ciemności i mroku, dniem burzy i nawałnicy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzień ten będzie dniem gniewu, dniem trwogi i udręki, dniem spustoszenia i zniszczenia, dniem ciemności i mroku, dniem gęstych, ciemnych chmur,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	День гніву той день, день скорботи і нужди, день негоди і знищення, день темряви і чорноти, день хмари й імли,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten dzień będzie dniem gniewu, dniem niedoli i ucisku, dniem grozy i spustoszenia, dniem ciemności i mroku, dniem chmury i mgły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzień ów to dzień strasznego gniewu, dzień udręki i uciśnienia, dzień burzy i spustoszenia, dzień ciemności i pomroki, dzień chmur i gęstego mroku,

[1)] Lub: gęstego dymu.
[2)] <x>360 2:2</x>; <x>370 5:18</x>